00461

M.A. IN TRANSLATION STUDIES (MATS)

Term-End Examination

June, 2011

MTT-014 F2F : TRANSLATION AND INDIAN LANGUAGES

Time : 3 hours *Maximum Marks : 100*

Note : *All questions are **compulsory** and **carry equal** marks.*

1. Which are the four major language families of India ? Discuss one of these in detail. **20**

OR

While discussing the Indo - European language family mention the name of sub family under which the Indo-Aryan language family is placed. Also highlight the distinctions of any four languages of Indo-Aryan language family.

2. Discuss the cultural and literary similarities in modern Indian languages in relation to Translation. **20**

OR

Enumerate the modern Indian languages included in the 8th schedule of Indian Constitution. Discuss in detail.

3. Translation and Education are inter-related ; argue the validity of this statement in Indian perspective. **20**

OR

In colonial India translation has played a significant role in nation building. Clarify.

4. A large number of Indian classics have been translated in Modern Indian languages . Discuss and give suitable examples. **20**

OR

Discuss whether there is any major difference between conventional Indian tradition and modern global tradition of Translation. Justify with examples.

5. There have been translations of Ancient Sanskrit classic literature in Modern Indian languages . Discuss a few major translations citing appropriate examples. **20**

OR

What is Classical literature ? Define and discuss the basis of translation of ancient and medieval classics into various Indian languages. Give reasons too.

अनुवाद अध्ययन में एम.ए. (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2011

एम.टी.टी. - 014 F2F : अनुवाद और भारतीय भाषाएँ

समय : 3 घंटे *अधिकतम अंक : 100*

नोट : ***सभी*** *प्रश्न* ***अनिवार्य*** *हैं तथा सभी प्रश्नों के* ***अंक समान*** *हैं।*

---

1. भारत के चार प्रमुख भाषा परिवार कौन से हैं? किसी एक भाषा परिवार का विस्तृत वर्णन करें। 20

अथवा

भारोपीय भाषा परिवार की चर्चा करते हुए यह बताइए कि भारतीय-आर्य भाषा परिवार इसकी किस शाखा के अंतर्गत आता है। भारतीय-आर्य भाषा परिवार की किन्हीं चार भाषाओं की विशिष्टताएँ भी बताएँ।

2. अनुवाद की दृष्टि से आधुनिक भारतीय भाषाओं की सांस्कृतिक एवं साहित्यिक समानताओं पर विचार कीजिए। 20

अथवा

भारतीय संविधान की आठवीं अनुसूची में शामिल आधुनिक भारतीय भाषाएँ कौन-कौन सी हैं? विस्तृत चर्चा करें।

3. "अनुवाद एवं शिक्षा के बीच गहरा सम्बन्ध है।" भारत के संदर्भ में इस कथन की सार्थकता पर प्रकाश डालिए। 20

अथवा

"औपनिवेशिक भारत में राष्ट्र निर्माण की दृष्टि से अनुवाद ने एक महत्वपूर्ण भूमिका निभाई है।" सिद्ध कीजिए।

4. "आधुनिक भारतीय भाषाओं में भारतीय कालजयी साहित्य का विपुल मात्रा में अनुवाद हुआ है।" सोदाहरण सिद्ध कीजिए। 20

अथवा

अनुवाद की भारतीय पारंपरिक पद्धति एवं आधुनिक वैश्विक पद्धति में क्या कोई विशेष अंतर है? सोदाहरण समझाएँ।

5. संस्कृत के प्राचीन कालजयी साहित्य के आधुनिक भारतीय भाषाओं में हुए अनुवादों में से कुछ महत्वपूर्ण अनुवादों की सोदाहरण चर्चा कीजिए। 20

अथवा

कालजयी साहित्य से आप क्या समझते हैं? प्राचीन एवं मध्यकालीन कालजयी साहित्य के विभिन्न भारतीय भाषाओं में किए गए अनुवाद के पीछे क्या कारण रहे हैं? तर्कसहित उत्तर दीजिए।